

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

Михаил С.Т. Князев

«01» сентября 2020г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1154573	Введение в специальность

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	Код ОП 1. 45.05.01/33.01
Направление подготовки 1. Перевод и переводоведение	Код направления и уровня подготовки 1. 45.05.01

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Храмушина Жанна Артуровна	кандидат педагогических наук, доцент	Доцент	Кафедра иностранных языков

Согласовано:

Управление образовательных программ



Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Введение в специальность

1.1. Аннотация содержания модуля

В модуль входит дисциплина: Введение в специальность. Модуль формирует знания о понятийном аппарате теории перевода, об основах современного переводоведения, основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и особенностей их передачи при переводе. Модуль направлен на ознакомление со стандартными задачами профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Введение в специальность	3
ИТОГО по модулю:		3

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	
Постреквизиты и корреквизиты модуля	

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Введение в специальность	ОПК-3 - Способен проводить исследования при решении прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая критическую оценку и интерпретацию	З-1 - Демонстрировать понимание принципов и методологии проведения научных исследований в профильной области, основных подходов к оценке и интерпретации результатов при решении прикладных и/или фундаментальных задач профессиональной деятельности У-1 - Определять методологию научного исследования в соответствии с поставленными задачами в области

	результатов	<p>профессиональной деятельности</p> <p>У-2 - Интерпретировать результаты собственных исследований на основе принятой концепции и с учетом верификации данных</p> <p>П-1 - Иметь опыт планирования и проведения исследования для решения прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности</p> <p>Д-1 - Демонстрировать самостоятельность мышления при решении профессиональных задач и интерпретации результатов</p>
--	-------------	--

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Введение в специальность

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Храмушина Жанна Артуровна	кандидат педагогических наук, доцент	Доцент	Кафедра иностраных языков

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/19 от 29.08.2020 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень
 - Продвинутый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания; Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Лингвистика и перевод в современном мире	Лингвистика как наука. Лингвистика и перевод в современном мире. Роль перевода для человечества
P2	Образование переводчика	Профессия – переводчик. Переводческие образовательные учреждения. Обучение (самообучение) переводчика. Профессиональная этика переводчика.
P3	Язык и культура	Язык международного общения. Культурные и языковые барьеры. Понятие межкультурной коммуникации. Необходимость изучения культурной среды. Культурно-ориентированное переводоведение.
P4	Перевод и переводоведение	Виды перевода Устный последовательный перевод. Синхронный перевод. Перевод с листа. Машинный перевод. Переводческая скоропись. Аспекты переводоведения.

1.3. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в специальность

Электронные ресурсы (издания)

1. Шимановская, Л. А.; Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков : учебное пособие.; Казанский научно-исследовательский технологический университет, Казань; 2011; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401>

Печатные издания

1. Алексеева, И. С.; Введение в переводоведение : учеб. пособие для студентов филол. и лингвист. фак. вузов.; Academia : Филологический факультет СПбГУ, Москва ; СПб.; 2004 (3 экз.)
2. Бреус, Е. В.; Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. пособие.; УРАО, Москва; 2002 (9 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная лингвистическая библиотека: <http://www.durov.com/content/books.html>
2. Зональная научная библиотека УрФУ : <http://lib.urfu.ru/>
3. Ресурсы свободного доступа зональной научной библиотеки УрФУ Раздел Лингвистика: <http://lib.urfu.ru/mod/tab/view.php?id=2053>
4. <http://corpus.leeds.ac.uk/> Национальный британский корпус английского языка
5. www.ruscorpus.ru Национальный корпус русского языка
6. [www/ americannationalcorpus.org/](http://www.americannationalcorpus.org/) Национальный американский корпус английского языка
7. ICAME Corpus Collection - <http://icame.uib.no/newcd.htm> Список сайтов национальных корпусов различных языков

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в специальность

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Не требуется
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Не требуется